

Pilgerlexikon

Alois Norz

Deutsch	Spanisch	Französisch	Englisch
A btei	abadia	abbaye	abbey
Abendessen	cena, cenar	le dîner	dinner, to dine
Abhang	barranco	Ravin	canyon
Achtung	attention	attention	attention, beware of
Aktivitäten	actividades	activités	activities
andere	otro, otra	autre	other
Appartement	apartamento	Studio	apartment, studio
Apfel	manzano	Pomme	apple
Apotheke	farmácia	Pharmacie	chemist's
Aprikose	albaricoque	Abricot	apricot
April	abril	avril	April
Arzt	médico	médecin	doctor
auf dem Weg	en el Camino	sur le Chemin	on the way, route
auf Wiedersehen	adiós	au revoir	goodbye
aufstehen	levantarse	se lever	get up
August	agosto	août	August
Ausgang	salida	sortie	exit
B äckerei	panadería	boulangerie	baker's, bakery
Badezimmer	baño	salle de bain	bathroom
Banane	plátano	banane	banana
Bar, Bars	bar, bares	bar, bars	bar, bars
Besteck	cubierto	couvert	cutlery
Betten	camas	lits	beds
Bis bald	hasta luego	à bientôt	see you soon, later
Birne	pera	Poire	Pear
bis morgen	hasta mañana	à demain	till tomorrow
bitte	por favor	s'il vous plaît	please
bitte sehr	por favour	de rien	you're welcome
Blasen (an den Füßen)	ampollas	ampoules (au pied)	blisters
Briefmarke	sello postal	le timbre	postage stamp
Brotlager	almcén de pán	dépôt de pain	bread on stock
Brücke	puente	pont	bridge
Brüder (Mönche)	hermanos	Frères	Brothers (monks)
Brunnen	fuelle	fontaine	fountain
Büro	oficina	office	office
Bus	autobuses	autobus	bus
d anke	gracias	merci	thank you
Decken	mantas	couvertures	blankets
der	el	le	the (Einzahl + Mehrzahl)
Dezember	diciembre	décembre	December
die	los, las	les	the (Einzahl + Mehrzahl)
die	la	la	the (Einzahl + Mehrzahl)
die Post	correos	la Poste	the Post Office
die Rechnung bitte	La cuenta, por favor	L'addition s'il vous	the bill, please

		plât	
Dienstag	martes (ma)	mardi	Tuesday
Donnerstag	jueves (ju)	jeudi	Thursday
Doppelbetten, 2 Personen	dobles	double, 2 lits	room with twin beds
Dorf	puoplo	village	village
draussen	fuera	dehors	outside
Dreifach, 3 Personen	triple	triple (3 pers.)	triple (3 persons)
Dunkles Bier	cerveza negra	bière brune	stout, dark beer
Durst	sed	soif	thirst
Dusche	ducha	la douche	shower
E cke	esquina	coin, angle	corner
Ehefrau	esposa	femme	wife
Eigentümer	dueño (a)	propriétaire	owner
ein, eine	un, una	un, une	a, an
Einang	entrada	entrée	entrance
Einzel-, 1 Person	solo	seul, 1 personne	single, one person
Einzelzimmer	habitación individual	chambre simple	single room
Eisenbahn	RENFE	Chemins de Fer	railways
Empfang	acogida/reception	accueil	reception, welcome
entschuldige(n) Sie	perdón	pardon	excuse me, pardon
Essen – Mahlzeit(en)	comida	déjeuner, repas	food, meal(s)
Esszimmer	comedor	salle à manger	dining room
Etage, Stockwerk	pisos	étage	floor, storey (AE)
F ahrrad	bici	Vélo, bicyclette	bicycle
Fassbier	caña	bière pression	draught beer
Februar	febrero	février	February
Feiertag	dia de fiesta	féié	public holiday
Fertiggerichte	platos combinados	plats cuisinés	cooked meals
Feuerwehr	cuerpo de bomberos	pompiers	fire brigade
Feuerzeug	ecendedor/machero	briquet	Lighter
Fluss	rio	fleuve, rivière	river
Frau, Dame	Señora (Sra)	Madame	madam, lady
Freitag	viernes (vi)	vendredi (ve)	Friday
Fruchtsaft	zumo	jus de fruit	fruit juice
Frühstück	desayuno	petit déjeuner	breakfast
für	para	pour	for
Fuß	Pie	Pied	foot
G abel/Löffel/Messer	tenedor/cuchara/cuchillo	fourchette/cuiller/couteau	fork/spoon/knife
Gastgeber	hospitaleros	hospitaliers	Hospitality volunteers
Gebäck (Lebensm.)	pasteleria	pâtisserie	pastries
Gebäck (Reise)	equipaje	le bagage	luggage/travel bag
Gebäcktransport	transporte de equipaje	transport de bagages	luggage transport
Gekochter Schinken	Jamón cocido	jambon cuit	cooked ham
Geldautomat	cajero automatico	Distributeur auto	ATM, cash machine
Gemeinde (Pfarr-)	parroquia (PARR)	paroisse	Parish
geöffnet	abierto	ouvert	open
geradeaus	todo recto	tout droit	straight on

geschenkt	ofrecido	offert	free
geschlossen	cerrado	fermé	closed
Getränke	bebidas	boissons	drinks
Getränkeautomat	máquina de bebidas	distributeur de boissons	drinks machine
Gewicht	Peso	Poids	weight
Glas/Flasche/Tasse	vaso/botella/taza	verre/bouteille/tasse	glass/bottle/cup
gratis	gratis	gratuit	free, complimentary
gute Nacht	buenas noches	bonne nuit	good night
Gute Reise	Buen viaje	Bon voyage	Have a pleasant journey!
guten Morgen	buenes dias	bonjour	good morning
guten Tag	buenas tardes	bonsoir	How are you? Hi! Hello! How do you do?
Guten Weg	Buen Camino	Bon Chemin	good road/path
H albpension	media pension	demi-pension	half board
Hals	garanta	Gorge	throat
Handtuch	toalla	la serviette	towel
Handwäsche	lavarsa a mano	laver à la main	hand washing
Handy	móvil	tél portable	mobile/cell phone
Heizung	calefacción	chauffage	heating
Helles Bier	cerveca clara	bière blonde	lager, light beer
Herberge	albergue/refugio	auberge	inn, hostel
Hotel	hotel	hôtel	Hotel
Huhn	pollo	Poulet	chicken
Hunger	hambre	faim	hunger
i m Haus	en casa	à la maison	at home
im Projekt (Anlage)	en proyecto	en projet	in project, plan
im Sommer	en verano	en été	in summer
im Winter	en invierno	en hiver	in winter
Information	informaciones	informations	information
Innenhof	patio	cour intérieure	interior courtyard
j a/nein	sí/no	oui/no	yes/no
Jakobsweg	Camino de Santiago	chemin saint Jacques	Route Saint James
Januar	enero	janvier	January
Juli	julio	juillet	July
Juni	junio	juin	June
K alb	ternera	Veau	veal
kaltes Wasser	agua fria	eau froide	cold water
Kapelle	capilla	chapelle	Chapel
Kartentelefon	tel de tarjeta	tél à carte	card phone
Käse	queso	Fromage	cheese
kaufen	comprar	acheter	buy
keine Radfahrer	no bici	pas de cyclistes	no bicyclists
Keller	sótano	sous-sol	basement
Kirche	iglesia	église	Church
Kloster	monasterio	monstère	Monastery
Knie	rodillas	Genoex	knee(s)
Knoblauchsuppe	Sopa de ajo	Soup à l'ail	garlic soup
Kohlensäurehaltiges Wasser	agua con gas	eau gazeuse	sparkling water
Kolik, Durchfall	cólico	Colique	colic, diarrhoea

Kopf	cabeze	Tête	head
Kreditkarte	tarjeta de crédito	la carte de crédit	credit card
Küche	cocina	cuisine	kitchen
Küchenbenützung	uso de cocina	cuisine (usage)	use of kitchen
Laken	sábana	drap	bed sheets
Land-, Ferienhaus	casa rual	Maison ruale	Country house, holiday cottage
Lebensmittelgeschäft	tienda de comestibles	épicerie	grocer's
Leberwurst	paté de higado	Pâté	liverwurst/sausage
klein (e)	pepueño(a)	petit(e)	small
letzte - r	último, ultima	dernier, dernière	(the) last
Lexikon	Léxico/diccionario	Lexique	dictionary
links	izquierda	gauche	left
Mai	mayo	mai	May
März	marzo	mars	March
Massagen	masajes	massages	massages
Matratze	colchón	matelas	mattress
Medikamente	medicamentos	médicaments	medicine
Meeresfrüchte	mariscos	fruits de mer	sea food
Melone	melon	Melon	melon
Menü (fixes Gericht)	menú	menu	set meal
Messe	misa	messe	Holy Mass
Metzgerei	carnicería	Boucherie	butcher's
Milch	leche	Lait	milk
Milchkaffee	cafe (con leche)	café au lait	white coffee
mit Kamin	con chimenea	avec cheminée	with fireplace
mitgebracht	traídos	apportés	Brought along
Mittagessen	almuerzo	le déjeuner	lunch
Mittwoch	miércoles (mi)	mercredi (me)	Wednesday
Montag	lunes (lu)	lundi (lu)	Monday
morgen	mañana	demain	tomorrow
Münztelefon	tel. a moneda	tél à pièces	coin phone
Musik	música	musique	music
nach	después de	après	after
nach Karte	a la carta	à la carte	à la carte
Nachmittag	tarde	l'après-midi	afternoon
Nacht	noche	nuit	night
nahe	cerca de	près de	near
nahen, gegen	junto	près de, contre	close to, towards
Neujahr	Año Nuevo	Novel An	New Year
nicht	no	ne pas	not, no
Notaufnahme, Notfall	urgencias	urgences	emergency
November	noviembre	novembre	November
Nudeln	pasta	Pâtes	pastas
Obst und Gemüse	frutas y verduras	fruits et légumes	fruit and vegetables
öffentliches Telefon	tel. público	tél puplic	public phone
ohne Kohlensäure	sin carbónico	sans carbonique	still
ohne Nummer	sn (sin número)	sans numéro	without a number
Oktober	octubre	octobre	October

Omelette	omelette	Omelette	omelette
Osterwoche	Semana Santa	Semaine de Pâques	Easter week
P ark	parquet	parc	park
Parkplatz	aparcamiento	plac f de parking	car park
Personen	personas	personnes	persons
Pflege, Priester	Cura (el), (la)	soin, prêtre	medical care, priest
Pflegezentrum	Centro de Salud	Centre de Santé	health centre
Picknick	picnic	pique-nique	picnic
Pilger	Peregrino (a)	Pèlerin (e)	pilgrim
Pläne und Texte	planos y textos	Plans et textes	maps and texts
Plätze	plazas	places	places
Polizei	Policia	Police	Police
Polizei (Militär-)	Guardia ejército	Police (militaire)	Police (military= MP)
Postkarte	tarjeta postal	la carte postale	postcard
Postleitzahl	código postal	Code postal	zip code
Preis	Precio	Prix	price
Provinz	provincia	Province	province
Puplikum	público	public	audience
R athaus	ayuntamieto (Ayto)	Mairie	Town Hall
rechts	derecha	droite	right
Regen	lluvia	la pluie	rain
Reis	arroz	Riz	rice
reservieren möglich	se puede reservar	on peut réserver	reservation possible
Restaurant	restaurante	restaurant	restaurant
Rettung	salvación	sauvatage	rescue
Roher Schinken	Jamón serrano	jambon cru	uncooked (raw) ham
Rucksack	mochila	sac `dos	rucksack, backpack
S amstag	sábado (sa)	samedi (sa)	Saturday
Sandwiches/belegte Brotet	bocadillos	sandwiches	Sandwiches
Sardine	sardinas	Sardine	sardine
Schlafsaal	dormitorio	dortoir	Dormitory
Schlafsack	saco de dormier	sac de couchage	sleeping bag
Schlafzimmer	dormitorio	plaqce pour dormir	bedroom
Schlüssel	llave	clés	keys
Schmerz	dolor	douleur	pain
Schmetterling	mariposa	papillon	butterfly
Schuhe	zapatos	chaussures	shoes
Schwarzer Kaffee	café solo	café noir	black coffee
Schwestern (Nonnen)	hermanas (Monjas)	Soeurs (Religieuses)	Sisters (nuns)
Schwimmbad	piscina	piscine	swimming pool
See	lago	lac	lake
sehen	ver	voir	see
Sehenentzündung	tendinitis	Tentinite	tendonitis
September	septiembre	septembre	September
siehe	a ver	voir, se référer	see also
Sonne	sol	le soleil	sun
Sonnebrand	quemadura de sol	coup de soleil	sunburn
Sonnencreme	crema solar	crème solaire	sun cream

Sonnenstich	insolación	Insolation	sunstroke
Sonntag	domingo (do)	dimanche (di)	Sunday
Souvenir	recuerdo/souvenir	souvenirs	souvenirs
Spende	donativo	don	donation
Sport	Deportes	sports	sports
Sportanlage	polideportivo	complexe sportif	sports centre
Stadt	ciudad	ville	Town, city
Station/Bahnhof/Bus-	estación	gare	train station/bus stop
Steak	bistec	Steack	steak
Strecke	distancia	route	route/way/road
Stempel	sello	logo, timbre	rubber stamp, logo
Stilles Wasser	Agua mineral(sin gas)	eau plate	stillbottle water
Stockbetten	litas	lits superposés	bunk beds
Strasse	calle	rue	street
Supermarkt	supermercado	supermarché	supermarket
Tabakladen	estanco	bureau de tabac	tobacco shop
Tagesmenü	menú (del dia)	menu du jour	today's special
Taxi	taxi	taxi	Taxi
Text	texto	texte	text
Toiletten	servicios/aseos	les toilettes	toilets
Toilettenpapier	papel higiénico	papier hygiénique	toilet paper
Tomate	tomate	Tomate	tomato
Touristenbüro	oficina de turismo	office de tourisme	Tourist Office
Transport	transporte	transport de bagages	transport
Trinkwasser	agua potable	L'eau potable	drinking water
Trockenobst	frutos secos	fruits secs	dried fruits
und	y	et	and
Verantwortlicher	encargado(a)	responsable (resp.)	responsible person
Verband (Wunde)	apósito, vendaje	Pansement	Bandage, dressing
vergessen	olvidar algo	oublier	forget
verlieren/finden	perdido/encontrar	perdre/trouver	lose/find
Verpflegung	alimentation/comida	ravitaillement	food, catering
vier	cuatro	quatre (pers.)	four(people)
von	de	du	of/from
vor	ante, delante de	avant	Before, in front of
vorher anrufen	llamar antes	téléphoner avant	call before
vorher reservieren	reservar antes	réserver avant	reservation in advance
Wäscheleine	tendederos	fils à linge	clothes line
Wäscherei	lavandería	blanchisserie	laundry
Wäscheschleuder	exprimidora	essoreuse	wringer
Wäschetrockner	secadora	sèche-linge	clothes dryer
Waschmaschine	lavadora	lave-linge	washing machine
Weihnachten	Navidad	Noël	Christmas
Wind	viento	le vent	Wind
Wo ist/sind...?	dónde.está/estás..?	Où est/sont...?	Where is/are...?
Woche	semana	semaine	week
Wolken	nube	les nuages	clouds
Wundpflaster	emplasto	pansement	adhesive plaster
Wurst	Salchichón/embutido	Saucisson	salami, sausage,

0	cero	zéro	zero, oh
1	uno	un	one
2	dos	deux	two
3	tres	trois	three
4	cuatro	quatre	four
5	cinco	cing	five
6	seis	six	six
7	siete	sept	seven
8	ocho	huit	eight
9	nueve	veuf	nine
10	diez	dix	ten
11	once	onze	eleven
12	doce	douze	twelve
13	trece	treize	thirteen
14	cartoce	quatorze	fourteen
15	quince	quinze	fifteen
16	dieciséis	seize	sixteen
17	diecisiete	dix-sept	seventeen
18	dieciocho	dix-huit	eighteen
19	diecinueve	dix-neuf	nineteen
20	veinte	vingt	twenty
21	veintiuno	vingt et un	twenty-one
22	veintidós	vingt-deux	twenty-two
23	veintitrés	vingt-trois	twenty-three
24	veinticuatro	vingt-quatre	twenty-four
25	veinticinco	vingt-cinco	twenty-five
26	veintiséis	vingt-seize	twenty-six
27	veintisiete	vingt-sept	twenty-seven
28	veintiocho	vingt-huit	twenty-eight
29	neintineuve	vingt-neuf	twenty-nine
30	treinta	trente	thirty
40	cuarenta	quarante	forty
50	cincuenta	cinquante	fifty
60	sesenta	soixante	sixty
70	setenta	soixante-dix	seventy
80	ochenta	quatre-vingts	eighty
90	noventa	quatre.vingt.dix	ninety
100	cien/ciento	cent	one hundred